

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA
DAN BAHASA THAI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK
BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**

TESIS

diajukan untuk memenuhi sebagian syarat untuk memperoleh gelar
Magister Pendidikan Bahasa Indonesia



Oleh
Mirantee Wimutikan
1910105

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INDONESIA
SEKOLAH PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2021**

Mirantee Wimutikan, 2021

***KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA DAN BAHASA THAI
SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND***
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA
DAN BAHASA THAI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK
BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**

oleh

Mirantee Wimutikan

**Sebuah Tesis diajukan untuk salah satu syarat memperoleh gelar
Magister pendidikan (M. Pd) pada Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia**

**Mirantee Wimutikan
Universitas Pendidikan Indonesia
2021**

Hak Cipta dilindungi undang-undang

**Tesis ini tidak boleh diperbanyak seluruh atau sebagian , dengan dicetak ulang,
difotokopi, atau cara lainnya tanpa seizin penulis**

ii

Mirantee Wimutikan, 2021

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA DAN BAHASA THAI
SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.ubi.edu |

LEMBAR PENGESAHAN

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA
DAN BAHASA THAI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK
BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**

Mirantee Wimutikan

NIM 1910105

Disetujui oleh

Pembimbing 1,



Dr. Yeti Mulyati, M.Pd.

NIP 1960080919860120001

Pembimbing 2,



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.

NIP 19610910198631004

Penguji,



Dr. Vismaia S. Damayanti, M.Pd.

NIP 196704151992032001

Penguji,



Dr. Nury Sulistiany Idris, M.Pd.

NIP 196707151991032001

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia

Sekolah Pascasarjana

Universitas Pendidikan Indonesia



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.

NIP 19610910198631004

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa tesis dengan judul “Kajian Kontrastif Tataran Sintaksis Bahasa Indonesia Bahasa Thai serta Pemanfaatannya untuk Buku Pengayaan Sintaksis BIPA Thailand” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara yang tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi apalagi di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau adanya klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Juli 2021

Yang membuat pernyataan



Mirantee Wimutikan

KATA PENGANTAR

Alhamdulillah, puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah Swt. yang telah memberikan kemudahan sehingga saya dapat menyelesaikan tesis sebagai tugas akhir untuk memperoleh gelar Magister Pendidikan. Selawat beserta salam senantiasa tercurah kepada panutan umat, nabi besar Muhammad Saw. beserta seluruh keluarganya, sahabatnya, sampai kepada kita selaku pengikutnya.

Tesis ini berjudul “Kajian Kontrastif Tataran Sintaksis Bahasa Indonesia Bahasa Thai serta Pemanfaatannya untuk Buku Pengayaan Sintaksis BIPA Thailand” tesis ini memiliki dua tujuan utama. *Pertama*, sebagai salah satu syarat untuk menempuh ujian pascasarjana. *Kedua*, penelitian ini dapat memberikan alternatif buku pengayaan bagi pemelajar BIPA terutama pemelajar Thailand. Buku pengayaan sintaksis ini diharapkan dapat membantu pemelajar BIPA dalam proses pembelajaran BIPA yang berkaitan dengan sintaksis pada tataran fungsi, kategori, dan peran.

Penulis menyadari bahwa tesis ini masih jauh dari kesempurnaan, dan masih banyak kesalahan. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati peneliti mengharapkan saran dan kritik yang membangun dari semua pihak.

Peneliti berharap semoga tesis ini dapat bermanfaat bagi semua pihak, terutama pergi pemelajar BIPA Thailand, juga bagi penulis.

Bandung, Juli 2020



Mirantee Wimutikan

NIM 1910105

Mirantee Wimutikan, 2021

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA DAN BAHASA THAI
SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan. ubi.edu |

UCAPAN TERIMA KASIH

Penyusunan tesis ini dalam prosesnya mendapatkan banyak bantuan berupa nasihat, arah, bimbingan, ide, ilmu, dan hal lain yang bermanfaat dari pihak. Oleh karenanya, dalam kesempatan ini peneliti sampaikan terima kasih dan rasa hormat yang sedalam-dalamnya kepada;

1. Bapak Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd., Ketua Prodi Bahasa Indonesia serta sebagai pembimbing II, yang selalu memberikan bimbingan dengan kesabaran, juga selalu memberikan motivasi untuk menyelesaikan studi. Semoga Allah Swt. memberikan perlindungan dan rahmat;
2. Ibu Dr. Hj. Yeti Mulyati, M.Pd., Dosen Pembimbing I yang selalu memberikan pembimbingan dengan penuh kesabaran, yang telah mengarah dan serta memberikan nasihat dan semangat untuk menyelesaikan tesis ini. Semoga Allah Swt. memberikan perlindungan dan rahmat;
3. seluruh dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI yang telah memberikan bekal ilmu kepada peneliti;
4. Ayah dan ibu saya, yang telah mendidik, mengurus dan membesarkan dengan penuh kesabaran, telah memberikan perhatian, kasih sayang, dan selalu berdoa sampai kesuksesan penelitian;
5. seluruh pengajar dan pemelajar BIPA yang telah bersedia untuk membantu dukungan sejak awal sampai akhir, terutama validator Indonesia dan Thailand;
6. seluruh staf Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI yang telah membantu kelancaran administrasi selama menempuh kuliah ini;
7. teman-teman Prodi Bahasa Indonesia angkatan 2019 kelas C terutama Mar'htushshalihah sebagai teman seperjuangan yang selalu membantu untuk menyelesaikan tesis;

8. dan semua pihak yang tidak dapat sebut satu per satu, yang telah mendukung serta memberikan semangat peneliti sehingga terselesaikan tesis ini.

Semoga Allah Swt. memberikan balasan yang berlipat atas bantuan yang telah diberikan kepada penulis. Terima kasi atas segala doa, cinta, harapan, motivasi, bantuan, dan dorongan yang telah memberikan kepada peneliti. Penulis berharap semoga penelitian ini dapat memberikan manfaat bagi semua pihak.

Bandung, Juli 2020



Mirantee Wimutikan
NIM 1910105

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA
DAN BAHASA THAI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK
BAHAN PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**

Mirantee Wimutikan
NIM 1910105

ABSTRAK

Kesalahpahaman pemelajar BIPA Thailand terhadap konsep sintaksis bahasa Indonesia, terutama pada tataran fungsi, kategori, dan peran terjadi karena kebiasaan pemelajar BIPA Thailand yang tidak mengubah kaidah bahasa ibu sesuai dengan kaidah bahasa Indonesia yang baik dan benar. Oleh karena itu, diperlukan buku pengayaan analisis sintaksis yang dapat memenuhi standar kompetensi BIPA dan perbukuan (meliputi aspek materi, kaidah bahasa, dan kegrafikaan). Penulis melakukan penelitian kontrastif dan membandingkan sintaksis bahasa Indonesia dan bahasa Thai. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan tataran fungsi, kategori, dan peran bahasa Indonesia dan bahasa Thai. Selanjutnya, dari hasil tersebut dijadikan bahan pertimbangan dalam penyusunan buku pengayaan sintaksis bagi pemelajar BIPA Thailand. Metode yang digunakan dalam penelitian ini, yaitu metode analisis kontrastif. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah data kalimat tertulis maupun lisan dalam bahasa Indonesia dan bahasa Thai. Data diperoleh dari beberapa buku. Selain itu, sumber data sintaksis bahasa Indonesia diperoleh dari buku *Tata Bahasa baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*, lalu buku *The Structure of Thai: Grammatical System*, ditulis oleh Vijid Paupong. Hasil analisis kontrastif dapat ditemukan perbedaan dan persamaan sintaksis, yaitu 9 tipe pada tataran fungsi, terdapat 5 tipe pada tataran kategori, dan terdapat 5 tipe pada tataran peran. Berdasarkan data tersebut kemudian dianalisis untuk menjadi hasil pertimbangan menyusun buku pengayaan dengan pendekatan kajian kontrastif. Buku pengayaan tersebut berisi tentang fungsi, kategori, dan peran dalam bahasa Indonesia dan bahasa

viii

Mirantee Wimutikan, 2021

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA DAN BAHASA THAI
SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.ubi.edu |

Thai yang kemudian dikelompokkan menjadi dua tipe perbandingan yang terdiri dari perbedaan dan persamaan.

Kata kunci: kajian kontrastif, sintaksis, buku pengayaan BIPA

**CONTRASTIVE STUDY OF INDONESIAN SYNTAX LEVEL
AND THE THAI LANGUAGE AND THEIR USE FOR
THAILAND BIPA SYNTAX ENRICHMENT MATERIALS**

Mirantee Wimutikan
NIM 1910105

ABSTRACT

*The misunderstanding of Thai BIPA students on the concept of Indonesian syntax, especially at the level of functions, categories, and roles that occurs because of the habits of Thai BIPA students who do not change the rules of the mother tongue by good and correct Indonesian language rules. Therefore, a syntax analysis enrichment book is needed that can meet BIPA and book competency standards (covering aspects of material, language rules, and graphics). The author conducted a contrastive and syntactic comparison study of Indonesian and Thai. The purpose of this study is to describe the level of functions, categories, and roles of Indonesian and Thai languages. Furthermore, these results are used as material for consideration in the preparation of a syntax book for Thai BIPA students. The method used in this study, namely the method of contrastive analysis. The data used in this study are written and spoken sentence data in Indonesian and Thai. Data were obtained from several books. In addition, the syntax of the Indonesian language data source was obtained from the Fourth Edition of the Standard Indonesian Grammar book, then the book *The Structure of Thai: Grammatical System*, written by Vijid Paupong. The results of the contrastive analysis can be found in syntactic differences and similarities, namely 9 types at the function level, there are*

ix

Mirantee Wimutikan, 2021

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA DAN BAHASA THAI
SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan. ubi.edu |

5 types at the category level, and there are 5 types at the role level. Based on the data, it is then analyzed to become the result of consideration in compiling an enrichment book with a contrastive study approach. The enrichment book contains functions, categories, and roles in Indonesian and Thai which later become the two differences between differences and similarities.

Keywords: contrastive studies, syntax, BIPA enrichment books

DAFTAR ISI

BAB I PENDAHULUAN	Error! Bookmark not defined.
A. Latar Belakang Penelitian	Error! Bookmark not defined.
B. Identifikasi Masalah	Error! Bookmark not defined.
C. Rumusan Masalah.....	Error! Bookmark not defined.
D. Tujuan Penelitian	Error! Bookmark not defined.
E. Manfaat Penelitian	Error! Bookmark not defined.
F. Struktur Organisasi Tesis	Error! Bookmark not defined.
G. Definisi Operasional.....	Error! Bookmark not defined.
BAB II ANALISIS KONTRASTIF, TATARAN SINTAKSIS, DAN BAHAN PENGAYAAN	Error! Bookmark not defined.
A. Analisis Linguistik Kontrastif.....	Error! Bookmark not defined.
1. Hakikat Analisis Kontrastif	Error! Bookmark not defined.
2. Ciri-ciri Analisis Kontrastif.....	Error! Bookmark not defined.
3. Tujuan Analisis Kontrastif	Error! Bookmark not defined.

x

Mirantee Wimutikan, 2021

**KAJIAN KONTRASTIF TATARAN SINTAKSIS BAHASA INDONESIA DAN BAHASA THAI
SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BUKU PENGAYAAN SINTAKSIS BIPA THAILAND**
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan. ubi.edu |

4.	Manfaat Analisis Kontrastif	Error! Bookmark not defined.
5.	Prosedur Analisis Kontrastif	Error! Bookmark not defined.
B.	Ihwal Sintaksis dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Thai	Error! Bookmark not defined.
1.	Hakikat Sintaksis dalam Bahasa Indonesia...	Error! Bookmark not defined.
1.1	Fungsi Sintaksis dalam Kalimat Bahasa Indonesia....	Error! Bookmark not defined.
1.2	Kategori Sintaksis dalam Kalimat Bahasa Indonesia	Error! Bookmark not defined.
1.3	Peran Sintaksis dalam Kalimat Bahasa Indonesia	Error! Bookmark not defined.
2.	Hakikat Sintaksis dalam Bahasa Thai	Error! Bookmark not defined.
2.1	Fungsi Sintaksis dalam Bahasa Thai	Error! Bookmark not defined.
2.2	Kategori Sintaksis dalam Bahasa Thai...	Error! Bookmark not defined.
2.3	Peran Sintaksis dalam Bahasa Thai.....	Error! Bookmark not defined.
C.	Ihwal Bahan Pengayaan	Error! Bookmark not defined.
1.	Pengertian Bahan Pengayaan.....	Error! Bookmark not defined.
2.	Ciri-ciri Bahan Pengayaan	Error! Bookmark not defined.
3.	Prinsip-prinsip Penyusunan Bahan Pengayaan	Error! Bookmark not defined.
4.	Komponen Bahan Pengayaan	Error! Bookmark not defined.
D.	Penelitian yang Relevan.....	Error! Bookmark not defined.
BAB III	METODOLOGI PENELITIAN	Error! Bookmark not defined.
A.	Metode Penelitian	Error! Bookmark not defined.

B. Data dan Sumber DataError! Bookmark not defined.

C. Teknik Pengumpulan Data PenelitianError! Bookmark not defined.

D. Instrumen Penelitian.....Error! Bookmark not defined.

E. Teknik Pengolahan DataError! Bookmark not defined.

BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN..... Error! Bookmark not defined.

A. Hasil Penelitian.....Error! Bookmark not defined.

1. Analisis Perbandingan Kalimat Bahasa Indonesia dan Bahasa Thai Berdasarkan Fungsi Sintaksis, Kategori Sintaksis, dan Peran Sintaksis. Error! Bookmark not defined.

2. Analisis Buku Pengayaan Sintaksis pada Tataran Fungsi, Kategori, dan Peran dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Thai Error! Bookmark not defined.

B. Pembahasan Hasil PenelitianError! Bookmark not defined.

1. Perbandingan pada Tataran Fungsi Sintaksis Bahasa Indonesia dan Bahasa Thai.....Error! Bookmark not defined.

2. Perbandingan pada Tataran Kategori Sintaksis Bahasa Indonesia dan Bahasa Thai.....Error! Bookmark not defined.

3. Perbandingan pada Tataran Peran Sintaksis Bahasa Indonesia dan Bahasa Thai.....Error! Bookmark not defined.

BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDARIError! Bookmark not defined.

A. SimpulanError! Bookmark not defined.

B. ImplikasiError! Bookmark not defined.

C. Rekomendasi.....	Error! Bookmark not defined.
DAFTAR PUSAKA.....	6
LAMPIRAN.....	Error! Bookmark not defined.

DAFTAR TABEL

Tabel 1.1	Perbedaan dan persamaan pada fungsi sintaksis, kategori sintaksis, dan peran sintaksis dalam bahasa Thai dan bahasa Indonesia.
Tabel 2.1	Hubungan Bentuk, Kategori, Fungsi, dan Peran Unsur Kalimat
Tabel 2.2	Contoh Kalimat Bahasa Indonesia
Tabel 2.3	Makna Pengisi Fungsi Unsur Klausa
Tabel 2.4	Pengisi Fungsi Predikat, Objek, dan Keterangan dalam Bahasa Indonesia
Tabel 3.1	Kartu data perbandingan kalimat bahasa Indonesia dan bahasa Thai
Tabel 3.2	Kisi-kisi Instrumen Validasi Pakar Materi
Tabel 3.3	Kisi-kisi Instrumen Validasi Pakar Kebahasaan
Tabel 3.4	Kisi-kisi Instrumen Validasi Pakar Media
Tabel 3.5	Kisi-kisi Instrumen Respons Pemelajar BIPA
Tabel 3.6	Konversi Penilaian Validasi Ahli dan Respons Pemelajar BIPA Thailand
Tabel 4.1	Kartu Analisis Sintaksis
Tabel 4.2	Saran, Kritik, dan Masukan dari Validasi
Tabel 4.3	Rekapitulasi Hasil Validasi Buku Pengayaan
Tabel 4.4	Perbandingan Tipe 1 pada BI dan BTh
Tabel 4.5	Perbandingan Tipe 2 pada BI dan BTh
Tabel 4.6	Perbandingan Tipe 3 pada BI dan BTh
Tabel 4.7	Perbandingan Tipe 4 pada BI dan BTh
Tabel 4.8	Perbandingan Tipe 5 pada BI dan BTh
Tabel 4.9	Perbandingan Tipe 6 pada BI dan BTh
Tabel 4.10	Perbandingan Tipe 7 pada BI dan BTh
Tabel 4.11	Perbandingan Tipe 8 pada BI dan BTh
Tabel 4.12	Perbandingan Tipe 9 pada BI dan BTh
Tabel 4.13	Perbandingan Tipe 1.1 Tataran Makna Sintaksis BI dan BTh
Tabel 4.14	Perbandingan Tipe 1.2 Tataran Makna Sintaksis BI dan BTh
Tabel 4.15	Perbandingan Tipe 2.1 Tataran Makna Sintaksis BI dan BTh

Tabel 4.16 Perbandingan Tipe 2.2 Tataran Makna Sintaksis BI dan BTh

Tabel 4.17 Perbandingan Tipe 3.1 Tataran Makna Sintaksis BI dan BTh

DAFTAR GAMBAR

- Gambar 2.1 *Thai Sentence Structure*
- Gambar 2.2 Struktur Kalimat Bahasa Thai
- Gambar 4.1 Draf Awal Isi Buku Pengayaan
- Gambar 4.2 Konsep Awal Isi Buku Pengayaan
- Gambar 4.3 Draf Akhir Buku Pengayaan
- Gambar 4.4 Konsep Akhir Isi Buku Pengayaan
- Gambar 4.5 Contoh Rancangan Buku Pengayaan

DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1 Surat Keputusan
- Lampiran 2 Surat Permohonan Ahli
- Lampiran 3 Hasil Respons Ahli
- Lampiran 4 Hasil Respons Pemelajar BIPA Thailand
- Lampiran 5 Standar Kompetensi Lulusan Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing
- Lampiran 6 Draf Buku Pengayaan
- Lampiran 7 Biodata Peneli

DAFTAR PUSAKA

- Abdul, C. (2003). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Agustina, T. (2017). Pembelajaran Bahasa Indonesia pada Mahasiswa Asing dalam Program BIPA di Surakarta. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 6-15.
- Akmajian, A. (2010). *Linguistics: An Introduction to Language and Communication, Sixth Edition*. London: The MIT Press.
- Albi Anggito, J. S. (2018). *Metodologi penelitian kualitatif*. Sukabumi : CV. Jejak .
- Al-Sibai, D. M. (2004). *The Decline of Contrastive Analysis Pedagogy*. -: -.
- Alwi, H. d. (2003). *Tata bahasa Buka Bahasa Indonesia(Edisi Ketiga)*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Anshori, S. N. (2016). *Senarai Bahasa Ajar Pelatihan BIPA*. Bandung: RIZQI PRESS.
- Asmayani, N. (2013). *Living Abroad*. Jakarta: 107.
- Awalludin. (2017). *Pengembangan Buku Teks Sintaksis Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: CV BUDI UTAMA.
- Bangsawan, I. P. (2018). *RIWAYAT & KARYA: Sebuah Portofolio*. Banyuasin: Dinas Pendidikan.
- Brown, D. (1980). *Principles of Language Learning and Teaching*. United States : White Plains.
- Chaer, A. (20013). *Semantik Bahasa Indonesia* . Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2015). *Sintaksis Bahasa Indonesia* . Jakarta : PT. RINEKA CIPTA.
- Chomsky, N. (2002). *Syntactic Structures* . Berlin • New York: de Gruyter Mouton.
- dalam Dina M. Al-Sibai. (2004). "Not to Be" *The Decline of Contrastive Analysis Pedagogy*. English 523.
- Devianty, R. (2017). Bahasa Sebagai Cermin Kebudayaan. *JURNAL TARBIYAH, Vol. 24, No. 2, 226*.
- Ekawati, T. (2018). Analisis Kontrastif Struktur Kalimat Tunggal Bahasa Indonesia dengan Bahasa Thai sebagai Alternatif Materi Ajar Bahasa Indonesia di Universitas Rajabhat Songkhla Thailand. *Jurnal Stilistika*, 153 - 162.

- Ellis, R. (1986). *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Ellis, R. (2015). *Understanding Second Language Acquisition 2nd Edition - Oxford Applied*. Oxford: Oxford University Press.
- Fisiak, J. (1981). *Contrastive Linguistics and the Language Teacher*. Oxford: Pergamon Press.
- Gulo, W. (2000). *Metodologi Penelitian*. Jakarta : Gramedia.
- Gunawan, I. (2015). *Metode Penelitian Kualitatif* . Malang : Universitas Negeri Melang pess.
- Haiguang, Y. (2015). Studi Kontrastif Kalimat Pasif Bahasa Indonesia dan Tionghoa. *Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 347.
- Herniti, E. (2017). Kesalahan Berbahasa Indonesia Tulis pada Mahasiswa Thailand (Studi atas Pembelajar BIPA di PPB UIN Sunan Kalijaga). *Jurnal Bahasa, Peradaban dan Informasi Islam*, 1.
- Iskandarwassid. (2016). *Strategi Pembelajaran Bahasa* . Bandung : Sekolah Pascasarjana Uninersiatas Pendidikan Indonesia .
- Isnaini. (2015). Struktur Kalimat Tunggal dalam Karangan Bahasa Indonesia Mahasiswa Asing Tingkat Pemula di BIPA UMM. *Keilmuan Bahasa, Sastra, dan Pengakarannya*, 43-53.
- Israhayu, L. N. (2014). BIPA Learning Material Development for Empowering Thailand Students' Writing Competence. *International Journal for Educational Studies*, 7, 57.
- Jenks, P. S. (2011). *The Hidden Structure of Thai Noun Phrases*. Cambridge: Cambridge, Massachusetts Harvard University .
- Keraf, G. (1990). *Linguistik Bandingan Tipologis*. Jakarta : PT. Gramedia .
- Kuntarto, E. (2017). *Telaah Linguistik untuk Guru Bahasa*. Jambi: Universitas Jambi.
- Kusuma, E. R. (2018). Karut-marutdalam Kurikulum Pembelajaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA) di Indonesia. *Bahasa dan Sastra Indonesia dalam Konteks Global*, 99-104.
- Lado, R. (1957). *Linguistics Across Cultures*. University of Michigan Press.

- Leech, G. (2003). *Semantik* . Yogyakarta : Pustaka Pelajar .
- Leksono, R. P. (2016). Indonesia Forreign Language Naresuan University Phisanulok, Thailand. *Conference: 4th ICEL The Fourth International Conference on Education and Language*.
- Liusti, S. A. (2016). Analisis Kalimat Berdasarkan Pola Kalimat Dasar dan Kalkulus Predikat. *Adabiyāt, Vol. XV, No. 2*, 157-175.
- Maharani, T. (2018). Pemerolehan Bahasa Kedua dan Pengajaran Bahasa dalam Pembelajaran BIPA. *Jurnal Bahasa Lingua Scientia*, 121-142.
- Maharany, E. (2017). Karakteristik Kosakata Bahasa Tulis Pemelajar BIPA Thailand. *Jurnal Ketahanan Pangan* , 42.
- Mahmud, S. (2019). *Teori Belajar Bahasa*. Aceh: Ayiah Kuala University Press.
- Marmadi, H. (2011). *Metode Penelitian Pendidikan* . Bandung: ALFBETA,cv.
- Maulina, M. (2020). *Pengembangan Instrumen Tes Membaca dengan Pendekatan Integratif dan Interkultural bagi Pemelajar BIPA 5*. Bandung : Unversitas Pendidikan Indonesia .
- Mohamed, N. (2015). *Pendekatan Kontrasif dan Komparatif Bahasa-bahasa di Malaysia (Penerbit USM)*. Malaysia: University Sians Malaysia.
- Muliastuti, L. (2011). *Dasar-dasar Pengajaran Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing (BIPA)*. Jakarta: -.
- Muliastuti, L. (2017). *Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing(Acuan Teori dan Pendekatan Pengajaran)*. Jakarta : Yayasan Pustaka Obor Indonesia .
- Mulyati, Y. (-). *Hakikat Keterampilan Berbahasa*. Bandung.
- Pusat Perbukuan Departemen Pendidikan Nasional. (2008). *Pedoman Penulisan Buku Nonteks* . Jakarta: Depdiknas .
- Nirmalasari, Y. (2018). Pola Kalimat Bahasa Indonesia Tulis Pembelajar BIPA Tingkat Pemula Asal Tiongkok di Universitas Ma Chung Tahun 2018. *KLAUSA: Kajian Linguistik, Pembelajaran Bahasa, dan Sastra*, 41.
- Noortyani, R. (2017). *Buku Ajar Sintaksis* . Yogyakarta: Penebar Pustaka Media.
- Nugroho, Rizkiansyah. (2019). Pembelajaran BIPA Berbaris Kalimat . *Konferensi Internasional Pengajaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing*, 730-740.

- Nur, T. (2016). Analisis Kontrastif dalam Studi Bahasa. *Journal of Arabic Studies*, 64-74.
- Nurhadi. (2019). Evaluation of Indonesian Language Teaching and Learning for BIPA Program in Thailand. *International Journal of Research and Review*, 244-250.
- Nurlina, L. (2013). Analisis Kesalahan Penulisan Berbahasa Indonesia pada Tugas Karangan Narasi Mahasiswa Thailand (Sebuah Studi untuk Mencari Alternatif Pembelajaran BIPA di UMP).
- Panich, P. (2011). *Struktur bahasa Indonesia dalam karangan pelajar BIPA yang berbahasa ibu bahasa Thai*. Fakultas Sastra (FS) > Jurusan Sastra Indonesia (IND) > S2 Pendidikan Bahasa Indonesia.
- Panupong, V. (1977). *The Structure of Thai: Grammartical System* . Bangkok: Bangkok Pess .
- Pariyanto, d. (2019). Kesalahan Bahasa Tulis Kalimat Bahasa Indonesia oleh Pemelajar BIPA di Thailand Selatan. *Jounal of Linguistics, Literasure and Cultural Studies*, 39-46.
- Pertiwi, D. O. (2016). Pengembangan Buku Pengayaan Menyusun Teks Eksposisi Berbasis Kearifan Lokal bagi Siswa Sekolah Menengah Sekolah Menengah. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 62-69.
- Pribadi, M. (2013). Kasus Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa (Analisis Deskriptif Metodologis). *Adabiyāt, Vol. XII, No. 1*, 158.
- Putrayasa, I. B. (2010). *Analisis Kalimat (Fungsi, Kategori, dan Peran)*. Bandung: PT Refika Aditama .
- Ramlan. (2005). *Ilmu Bahasa Indonesia Sintaksis* . Yogyakarta : C.V. "KARYONO".
- Rashid, M. (2012). Kajian Linguistik Dialek Melayu di Sarawak . Dalam d. Abdul Hasan, *Singapore International Journal of Language and Literature* (hal. 144). Singapor: Singapor Internasional Press.
- Samsuri. (1985). *Tata kalimat bahasa Indonesia* . Jakarta : Sastra Hudaya.
- Sastrawinata, E. Z. (2011). *Pedoman Penulisan Buku Non Teks Pelajaran*.

- Saul, J. M. (2007). *Simple sentences, substitution, and intuitions*. New York: Oxford University Press.
- Setiawan, D. (2007). *Pengembangan Bahan Ajar*. Jakarta: Unibersitas Terbuka.
- Setyosari, P. (2020). *Desain Pembelajaran*. Jakarta Timur : BT Bumi Aksara.
- Sudaryanto. (1993). *Metode linguistik*. Yogyakarta: Data Wacana Press.
- Suhardi, A. (1998). *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Sunendar, D. (2017). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia edisi keempat* . Jakarta : Dadan Pengembangan dan pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan .
- Supriadianto. (2014). *Analisis Kontrastif Struktur Kalimat Tunggal Bahasa Indonesia dan Bahasa Korea*. Yogyakarta: Universitas Gayah Mada.
- Supriadianto. (2014). *ANALISIS KONTRASTIF STRUKTUR KALIMAT TUNGGAL BAHASA INDONESIA DAN BAHASA KOREA*. Yogyakarta: Universitas Gayah Mada.
- Supriyadi. (2014). *Sintaksis Bahasa Indonesia* . Gorontalo: UNG Press.
- Susan M. Gass, Larry Selinker. (2008). *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. New York: Routledge.
- Suyitno, I. (2007). Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing (BIPA) berdasarkan Hasil Analisis Kebutuhan Belajar. *WACANA VOL. 9 NO. 1*, 62.
- Tapsai, C. (2013). *Thai Natural Language Processing: Word Segmentation, Semantic Analysis, and Application*. Bangkok: King Mongkut University of Technology North Bangkok.
- Tarigan, G. H. (1989). *Pengajaran Kompetensi Bahasa Indonesia*. Bandung: Bandung: Angkasa.
- Tarigan, H. (1988). *Pengajaran Pemerolehan Bahasa* . Bandung : Angkasa .
- Tarigan, H. G. (1980). *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- Tarigan, H. G. (1990). *Pengajaran Sintaksis* . Bandung : Aksara .

- Tarigan, H. G. (2009). *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* . Bandung : Angkasa Bandung .
- Tiawati. (2016). Bahasa Indonesia di Thailand Menjadi Media Diplomasi Kebahasaan dan Budaya ASEAN Melalui Pengajaran BIPA . *Jurnal Gramatika, Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 29-44.
- Tomlinson, B. (2011). *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Widodo, S. C. (2008). *Panduan menyusun bahan ajar berbasis kompetensi*. Jakarta : PT Elex Media Komputind.
- Yahya, M. (2018). Tendensi Kesalahan Sintaksis Bahasa Tulis Pembelajar Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing (BIPA). *Jurnal Pendidikan* , 137.
- Yohanna, N. (2018). Pola Kalimat Bahasa Indonesia Tulis Pembelajar BIPA Tingkat Pemula Asal Tiongkok di Universitas Ma Chung Tahun 2018. *KLAUSA : Kajian Linguistik, Pembelajaran Bahasa, dan Sastra*, 41.
- Yuliati, R. (2008). *Konstruksi kalimat tunggal deklaratif bahasa Prancis dan bahasa Indonesia :: Sebuah analisis kontrastif*. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.
- Zed, M. (2008). *Metode Penelitian Kepustakaan* . Jakarta : Yayasan Obor Indonesia .
- แปลงศร, ร. (2551). *การกำหนดคำศัพท์พื้นฐานภาษาไทยสำหรับ ผู้เรียนชาวต่างประเทศระดับต้น*. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- ปัญญาเมธีกุล, ศ. (2550). *การศึกษาคำความหมาย*. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.